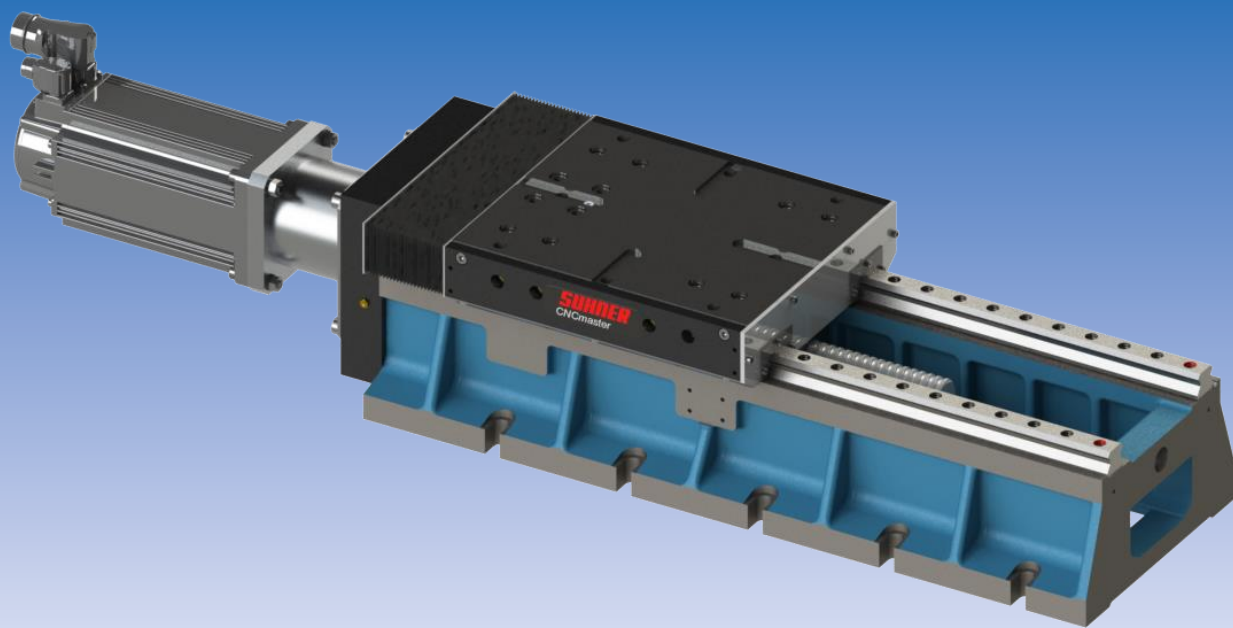




UA 200 CNC

FRANCAIS

DOSSIER TECHNIQUE ORIGINAL

DEUTSCH

BETRIEBSANLEITUNG

ÜBERSETZUNG DER «DOSSIER TECHNIQUE ORIGINAL»

ENGLISH

TECHNICAL DOCUMENT

TRANSLATIONS OF THE «DOSSIER TECHNIQUE ORIGINAL»

Table des matières**Français****1. Consignes d'ordre général**

- 1.1. Copyright
- 1.2. Limite de responsabilité
- 1.3. Prestation de garantie
- 1.4. Déclaration du fabricant

2. Sécurité

- 2.1. Avertissements et symboles
- 2.2. Utilisation conforme à la destination
- 2.3. Utilisation contraire à la destination
- 2.4. Obligation de l'exploitant
- 2.5. Consigne de sécurité de base
 - 2.5.1 Risques électriques
 - 2.5.2 Risques mécaniques

3. Caractéristiques techniques

- 3.1. Identification
- 3.2. Indications de performance
- 3.3. Conditions d'exploitation
- 3.4. Conditions environnementales
- 3.5. Dimensions

4. Mise en service

- 4.1. Indications relatives à la sécurité lors de la mise en service
- 4.2. Manutention
- 4.3. Montage
- 4.4. Raccordement électrique
 - 4.4.1 Asservissement

Inhaltsverzeichnis**Deutsch****1. Allgemeine Hinweise**

- 1.1. Copyright
- 1.2. Haftungsbeschränkung
- 1.3. Garantieleistung
- 1.4. Herstellererklärung

2. Sicherheit

- 2.1. Warnhinweise und Symbole
- 2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung
- 2.3. Nicht bestimmungsgemäße Verwendung
- 2.4. Verpflichtung des Betreibers
- 2.5. Grundlegende Sicherheitshinweise
 - 2.5.1 Elektrische Gefährdungen
 - 2.5.2 Mechanische Gefährdungen

3. Technische Daten

- 3.1. Identifizierung
- 3.2. Leistungsdaten
- 3.3. Betriebsbedingungen
- 3.4. Umgebungsbedingungen
- 3.5. Massbild

4. Inbetriebnahme

- 4.1. Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme
- 4.2. Handhabung
- 4.3. Montage
- 4.4. Elektrische Verbindung
 - 4.4.1 Steuerung

Contents**English****1. General information**

- 1.1. Copyright
- 1.2. Limitation of liability
- 1.3. Warranty
- 1.4. Manufacturer's declaration

2. Safety

- 2.1. Symbol legend and warnings
- 2.2. Intended use
- 2.3. Incorrect Use
- 2.4. Obligations of the operator
- 2.5. Basic safety instructions
 - 2.5.1 Electrical hazards
 - 2.5.2 Mechanical hazards

3. Technical data

- 3.1. Identification
- 3.2. Specifications
- 3.3. Operating requirement
- 3.4. Environmental conditions
- 3.5. Outline dimensions

4. Commissioning

- 4.1. Notes on safety during commissioning
- 4.2. Lifting
- 4.3. Installation
- 4.4. Electrical connection
 - 4.4.1 Automatic control

4.4.2 Réglage des courses	4.4.2 Regelung der hübe	4.4.2 Adjustment of the stroke
4.5. Lubrification	4.5. Schmierung	4.5. Lubrication
4.5.1 Lubrification à la graisse	4.5.1 Fettschmierung	4.5.1 Grease lubrication
4.5.2 Lubrification à l'huile	4.5.2 Ölschmierung	4.5.2 Oil lubrication
5. Entretien / Maintenance	5. Instandhaltung / Wartung	5. Service / Maintenance
5.1. Entreposage	5.1. Lagerung	5.1. Storage
5.2. Réparation	5.2. Reparatur	5.2. Repair
6. Pièces de rechanges	6. Ersatzteile	6. Spare parts
7. Assistance	7. Unterstützung	7. Assistance

1. Consignes d'ordre général

1.1. Copyright

Copyright © Somex S.A.S 2015
Ce document est protégé par les droits d'auteur.

Toute copie, reproduction, traduction, ou autre utilisation, même partielle, est interdite sans l'autorisation de Somex S.A.S.

Tous droits conformément à la législation sur le droit d'auteur expressément réservés à Somex S.A.S

En cas de violation de ces dispositions, Somex S.A.S se réserve le droit de réclamer des dommages et intérêts. Sous réserve de tout autre recours.

1.2. Limite de responsabilité

L'ensemble des informations techniques, des données et des instructions relatives à l'exploitation et à l'entretien de la machine contenues dans cette notice d'utilisation répond à l'état actuel de la technique au moment de la livraison et tient compte au mieux de l'expérience et des connaissances de Somex S.A.S.

Somex S.A.S se réserve le droit d'effectuer toutes modifications techniques destinées à développer la machine décrite dans la présente notice d'utilisation. Les données, illustrations et descriptions figurant dans la présente notice d'utilisation ne sauraient donner lieu à quelque recours que ce soit.

1. Allgemeine Hinweise

1.1. Copyright

Copyright © Somex S.A.S 2015
Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt.

Nachdruck, Vervielfältigung, Übersetzung oder andere Nutzung, auch auszugsweise, ist ohne Einwilligung der Somex S.A.S. nicht gestattet.

Alle Rechte nach dem Urheberrechtsgesetz bleiben der Somex S.A.S. ausdrücklich vorbehalten.

Bei Verstößen gegen diese Regelung behält sich die Somex S.A.S. vor, Schadenersatz geltend zu machen. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

1.2. Haftungsbeschränkung

Alle in der Betriebsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für den Betrieb des Geräts entsprechen dem letzten Stand bei Auslieferung und erfolgen unter Berücksichtigung bisherigen Erfahrungen und Kenntnisse der Somex S.A.S nach bestem Wissen.

Die Somex S.A.S behält sich technische Änderungen im Rahmen der Weiterentwicklung der in dieser Betriebsanleitung behandelten Gerät vor. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung können daher keinerlei Ansprüche hergeleitet werden.

1. General information

1.1. Copyright

Copyright © Somex S.A.S 2015
This document is copyright protected.

Reprinting, duplication, translation, or other use, even in sections, is not permitted without authorization of Somex S.A.S.

Somex S.A.S explicitly retains all rights pursuant to copyright law.

Somex S.A.S reserves the right to claim damages in the event of infringement of this copyright. We reserve the right to further claims.

1.2. Limitation of liability

All the technical information, data, and instructions contained in this operating manual regarding usage and maintenance of the machine are current upon delivery. The manual reflects the knowledge gained from Somex S.A.S's past experience to the best of our ability.

Somex S.A.S reserves the right to make technical changes in the course of the further development of the machine described in this operating manual. Hence no claims whatsoever can be derived from the information, illustrations, and descriptions contained in this operating manual.

Somex S.A.S n'assume aucune responsabilité au titre des dommages et des dysfonctionnements dus :

- Aux erreurs de manipulations
- Au non-respect de cette notice d'utilisation
- A des réparations inappropriées
- A l'utilisation de pièces de rechange qui n'ont pas été fournies, contrôlées et autorisées pas Somex.
- A des logiciels incompatibles avec la commande et les autres composants.
- A des transformations et modifications non convenues
- A l'installation et à l'utilisation non convenues de produit tiers.

Somex S.A.S est responsable des erreurs ou omissions éventuelles dans le cadre des obligations de garantie, prises dans le contrat et à l'exclusion de tout autre recours. Toute autre prétention à des dommages-intérêts est exclue sans préjudice de la base légale sur laquelle elle serait fondée.

Les traductions de la notice d'utilisation originale ont été réalisées au mieux des connaissances. Somex S.A.S n'assume aucune responsabilité pour les erreurs de traduction. Seul le texte original (français), qui peut être fourni séparément sur demande, est déterminant.

Die Somex S.A.S übernimmt keine Haftung für Betriebsstörungen oder Schäden aufgrund von:

- Bedienungsfehlern.
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung.
- unsachgemäßen Reparaturen.
- Verwendung von Ersatzteilen, die nicht von LTA geliefert, geprüft oder freigegeben sind.
- nicht abgestimmten Softwareprogrammen, z. B. Virens Scanner, auf der Steuerung und anderen Komponenten.
- nicht abgestimmten Umbauten und Veränderungen.
- nicht abgestimmtem Einbau und Verwendung von Fremdprodukten.

Für etwaige Fehler oder Unterlassungen haftet die Somex S.A.S im Rahmen der im Vertrag eingegangenen Gewährleistungsverpflichtungen unter Ausschluss weiterer Ansprüche. Ansprüche auf Schadensersatz sind ausgeschlossen, unabhängig davon aus welchem Rechtsgrund derartige Ansprüche hergeleitet werden.

Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung werden nach bestem Wissen durchgeführt. Die Somex S.A.S übernimmt keine Haftung für Übersetzungsfehler. Maßgebend bleibt allein der Text der Original-Betriebsanleitung (französisch), die auf Wunsch separat geliefert werden kann.

Somex S.A.S assumes no liability for operating malfunctions or damage caused by:

- User error.
- Disregard of the operating manual.
- Faulty repairs.
- The use of spare parts which were not supplied, checked or approved by Somex S.A.S.
- Software programs, such as antivirus software that were not approved for the controller and other components.
- Reconstruction or modification which was not approved.
- Installation or use of third-party products which was not approved.

While excluding further claims, Somex S.A.S is liable for any errors or omissions in the warranty obligations stipulated in the contract. Compensation claims are excluded regardless of the legal grounds on which they are based.

Translations of the original operating manual are carried out to the best of our knowledge. Somex S.A.S assumes no liability for translation errors. The text of the original operating manual (French) alone is decisive. It can be supplied separately upon request.

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

Les textes et les représentations graphiques de la notice d'utilisation ne correspondent pas forcément au contenu de la livraison ni aux pièces de rechange.

Les dessins et illustrations ne sont pas toujours à l'échelle 1:1.

1.3. Prestation de garantie

Pour des dommages / dommages consécutifs dus à un traitement inadéquat, une utilisation non conforme à la destination, au non-respect des prescriptions de maintenance et d'entretien ainsi que l'utilisation par du personnel non autorisé, aucun droit à une prestation de garantie ne pourra être revendiquée. Des contestations ne peuvent être admises que si la machine nous est retournée non démontée.

1.4. Déclaration du fabricant

Par la présente, le fabricant **Somex, ZA de la passerelle 68190 Ensisheim,**

de la machine (voir au dos/ci-dessous le type et le numéro de série) déclare que les exigences essentielles suivantes de la directive 2006/42/CE sont appliquées et respectées selon l'annexe I : 1.1.2 ; 1.1.3 ; 1.1.5 ; 1.2.1 ; 1.2.2 ; 1.3.7 ; 1.3.8.1 ; 1.5.1 ; 1.5.4 ; 1.6.1.

Die textliche und zeichnerische Darstellung in der Betriebsanleitung entspricht nicht unbedingt dem Lieferumfang bzw. einer Ersatzteilbestellung.

Die Zeichnungen und Abbildungen entsprechen nicht immer dem Maßstab 1:1.

1.3. Garantieleistung

Für Schäden / Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung, nicht Einhalten der Instandhaltung und Wartungsvorschriften sowie Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht kein Anspruch auf Garantieleistung. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine unterlegt zurückgesandt wird.

1.4. Einbauerklärung

Hiermit erklärt der Hersteller **Somex, ZA de la passerelle 68190 Ensisheim**

der unvollständigen Maschine (Typ und Serien-Nr. siehe Rückseite/unten) dass folgende grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 2006/42/EG nach Anhang I zur Anwendung kommen und eingehalten werden: 1.1.2, 1.1.3, 1.1.5, 1.2.1, 1.2.2, 1.3.7, 1.3.8.1, 1.5.1, 1.5.4 und 1.6.1.

The written and graphic descriptions in this operating manual do not necessarily correspond with the scope of delivery or a spare part order.

The illustrations and figures are not always shown in a scale of 1:1.

1.3. Warranty

No warranty is made for damages / consequential damages due to improper handling, incorrect use, failure to observe the service and maintenance instructions, as well as manipulation by unauthorized persons. Claims can only be accepted if the machine is returned in an undisassembled condition

1.4. Manufacturer's declaration

The manufacturer **Somex, ZA de la passerelle 68190 Ensisheim,**

Hereby declares for the partly completed machinery (see reverse side or below for type and serial no.) that the following fundamental requirements of the directive 2006/42/EC are applied and fulfilled in accordance with Annex I : 1.1.2 ; 1.1.3 ; 1.1.5 ; 1.2.1 ; 1.2.2 ; 1.3.7 ; 1.3.8.1 ; 1.5.1 ; 1.5.4 ; 1.6.1.

Une documentation technique conforme à l'annexe VII de la directive Machines a été conçue pour la machine.

Les documents techniques seront communiqués aux organismes autorisés sur demande motivée sous forme papier ou électronique. Cette quasi-machine ne peut être mise en service que s'il est constaté que la machine à laquelle la machine doit être incorporée répond aux dispositions de la directive Machines.

Ensisheim
06/2019



Patrick Peter
Directeur Général

Für die unvollständige Maschine wurde eine technische Dokumentation nach Anhang VII der Maschinenrichtlinie erstellt.

Autorisierten Stellen wird auf begründetem Verlangen die technischen Dokumentationen in Papier oder elektronischer Form zur Verfügung gestellt. Diese unvollständige Maschine darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn festgestellt wurde, dass die Maschine, in welche die unvollständige Maschine eingebaut werden soll, den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie entspricht.

Ensisheim
06/2019



Patrick Peter
Geschäftsleiter

Technical documentation was generated for the partly complete machinery in accordance with Annex VII of the machinery directive.

Authorized sites are provided with technical documentation in paper or electronic form on justified request. This partly completed machinery may be put into operation only when the machine in which the partly completed machinery is to be incorporated has been ascertained to fulfil the conditions under the Machinery Directive

Ensisheim
06/2019



Patrick Peter
Managing Director

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

2. Sécurité

2.1. Avertissements et symboles

Les avertissements attirent l'attention sur les risques pour les personnes ainsi que pour le matériel et l'environnement. Dans ce document, les avertissements se trouvent soit au début d'un chapitre soit directement avant l'opération au cours de laquelle un risque pourrait survenir.

2. Sicherheit

2.1. Warnhinweise und Symbole

Warnhinweise weisen auf Gefährdungen für Personen sowie auf Sach- und Umweltschäden hin. In diesem Dokument befinden sich die Warnhinweise entweder zu Beginn eines Kapitels oder direkt vor dem Handlungsschritt, bei dem eine Gefährdung auftreten kann.

2. Safety

2.1. Symbol legend and warnings

Warning instructions point out dangers to persons, objects and the environment. In this document, the warning instructions can be found either at the beginning of a chapter or directly ahead of an action sequence where there might be some danger.

	ATTENTION ! A lire impérativement ! Cette information est très importante pour la garantie de fonctionnement du produit. La non observation peut entraîner une défectuosité.	ACHTUNG! Unbedingt lesen! Diese Information ist sehr wichtig für die Funktionsgewährleistung des Produktes. Bei Nichtbeachten kann ein Defekt die Folge sein.	ATTENTION! Make sure to read! This information is very important for ensuring correct operation of the product. Failure to observe this information can result in a defect.
	DANGER ! Cette information sert à permettre une utilisation sûre. En cas de non observation, la sécurité de l'utilisateur n'est pas garantie.	GEFAHR ! Diese Information dient zum Erlangen eines sicheren Betriebes. Bei Nichtbeachten ist die Sicherheit für den Bediener nicht gewährleistet.	HAZARD! This information serves to achieve safe operation. Failure to observe this information may compromise the operator's safety.
	INFORMATION Cette information sert à la compréhension du fonctionnement du produit. Par cela, la pleine capacité de fonctionnement du produit pourra être exploitée.	INFORMATION Diese Information dient zum guten Verständnis der Funktion des Produktes. Dadurch lässt sich die volle Leistungsfähigkeit des Produktes ausschöpfen.	INFORMATION This information serves for a good understanding of the operation of the product, thereby permitting full exploitation of the operational potential of the product.
	 Dossier technique Lire le dossier technique avant la mise en service.	Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme des Produktes Betriebsanleitung lesen.	Technical Document Read the technical document prior to commissioning.

	Lunettes de protection et protection de l'ouïe Porter des lunettes de protection et une protection de l'ouïe.	Schutzbrille und Gehörschutz Schutzbrille und Gehörschutz tragen.	Safety glasses and ear protection. Wear safety glasses and ear protection.
	Elimination Elimination favorable à l'environnement.	Entsorgung Umweltfreundliche Entsorgung	Disposal Friendly to the environment disposal
	Fiche de secteur Avant tout travail sur la machine, retirer la fiche du secteur.	Netzstecker Vor jedem Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen.	Power connector Before any work is carried out on the machine, disconnect the power connector.

2.2. Utilisation conforme à la destination

La machine doit être utilisée uniquement en conformité avec la présente notice.

2.3. Utilisation contraire à la destination

Toute autre utilisation ou exploitation sont non conformes et peuvent avoir pour conséquence de graves dommages corporels ou matériels.

2.4. Obligation de l'exploitant

L'exploitant est responsable de la sécurité de l'exploitation et de la conformité de l'utilisation.

L'exploitant doit s'assurer que :

- Le personnel est informé des dangers liés au travail avec l'appareil

2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen verwendet werden.

2.3. Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jede andere Nutzung oder Verwertung sind nicht kompatibel und kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

2.4. Verpflichtung des Betreibers

Der Betreiber ist für einen sicheren Betrieb und für die bestimmungsgemäße Verwendung verantwortlich.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass:

- das Personal über die Gefahren aufgeklärt wird, die mit der Arbeit an dem Gerät verbunden sind.

2.2. Intended use

The device may be used only according to the following instructions.

2.3. Incorrect Use

Any utilization or operation that goes beyond the scope of these tasks is deemed unintended and can lead to serious personal injury or major damage.

2.4. Obligations of the operator

The operator is responsible for safe operation and proper usage.

The operator must ensure that:

- The personnel have been informed on the dangers associated with working with the device.

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

- Le personnel est qualifié et a reçu la formation professionnelle requise
- Le personnel a lu et comprend les notices d'utilisation
- Le personnel a accès à tout moment à la notice d'utilisation
- L'appareil est utilisé uniquement dans un état irréprochable
- L'appareil n'a fait l'objet d'aucune modification pouvant porter préjudice à la sécurité
- Les dommages éventuels de l'appareil sont immédiatement éliminés
- Les travaux d'entretien sont régulièrement exécutés.

La machine est utilisée uniquement dans un état irréprochable

La machine n'a fait l'objet d'aucune modification pouvant porter préjudice à la sécurité

Les dommages éventuels de la machine sont immédiatement éliminés

Les travaux d'entretien sont régulièrement exécutés

Cette machine contient également des composants qui n'ont pas été développés par Somex S.A.S. Dans ce cas, il faut également respecter les consignes de sécurité et les instructions des modes d'emploi correspondants. Ceci s'applique également aux dispositifs utilisés pour le montage.

- das Personal qualifiziert ist und notwendige fachliche Schulungen erhält.
- das Personal die Betriebsanleitungen gelesen und verstanden hat.
- das Personal jederzeit Einblick in die Betriebsanleitung hat.
- das Gerät nur in einwandfreiem Zustand betrieben wird.
- keine Veränderungen an dem Gerät vorgenommen werden, die die Sicherheit nachteilig beeinflussen.
- Schäden an dem Gerät sofort beseitigt werden.
- Wartungsarbeiten regelmäßig durchgeführt werden.

Änderungen an dem Gerät sind nicht immer vollständig beschrieben. Der Betreiber verpflichtet sich jedoch, diese Änderungen mit zu berücksichtigen, in den entsprechenden Kapiteln Notizen zu machen und das Personal auf diese Änderungen hinzuweisen.

In diesem Gerät werden auch Komponenten verwendet, die nicht von der Somex S.A.S entwickelt worden sind. In diesen Fällen müssen zusätzlich die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen der jeweiligen Anleitungen befolgt werden. Das Gleiche gilt für die Vorrichtungen, die bei der Montage verwendet werden.

- The personnel are qualified and receive the necessary technical training.
- The personnel have read and understood the operating manual.
- The personnel have access to the operating manual at all times.
- The device is operated only if it is in perfect working condition.
- No changes are made to the device that would reduce the safety.
- Damage to the device is repaired promptly.
- Maintenance work is carried out regularly.

Changes to the device are not always described completely. The owner is obliged to take these changes into consideration, make notes in the chapters concerned, and to notify the personnel about these changes.

Some of the components built into the device were not developed by Somex S.A.S. In these cases, the safety regulations and instructions in the respective manuals must also be observed. The same applies to the devices that are used during assembly.

2.5. Consigne de sécurité de base	2.5. Grundlegende Sicherheitshinweise	2.5. Basic safety instructions
En dépit de leur utilisation conforme aux exigences de sécurité, des dangers résiduels restent liés à l'utilisation des appareils. Nous énumérons par la suite les principaux dangers et risques qui peuvent survenir lors de l'utilisation de cette machine. Pour éviter les défauts de fonctionnements ou les accidents, il faut suivre précisément les consignes de sécurité. La liste suivante n'est toutefois pas exhaustive car des conditions d'exploitation particulières peuvent entraîner d'autres risques et dangers.	Trotz sicherheitsgerechter Konstruktion ist der Betrieb von Geräten immer mit Restgefahren verbunden. Im Folgenden werden die wesentlichen Gefahren und Risiken aufgeführt, die beim Betrieb dieses Geräts auftreten können. Um Betriebsstörungen oder Unfälle zu vermeiden, müssen die Sicherheitshinweise genau beachtet werden. Die folgende Liste ist jedoch nicht abschließend, da sich durch individuelle Betriebsbedingungen weitere Gefahren und Risiken ergeben können.	Even though the device has been constructed for safety, some potential hazards always remain during operation. In the following, the main dangers and risks are listed that can occur during operation of this device. To avoid operating malfunctions and injuries, the safety instructions must be observed closely. The following list is not complete as further dangers and risks may arise due to individual operational conditions.
<u>2.5.1 Risques électriques</u> Danger de mort dû au courant électrique. Le contact avec des lignes non ou mal isolées ou avec des éléments sous tension ou encore des opérations de maintenance ou d'entretien non conformes sur des appareils ou des composants peuvent être source d'arrêt cardiaque, de fibrillation, d'arythmie ou autres blessures. • Les travaux sur les équipements électriques ne doivent être réalisés que par un électricien qualifié • Les travaux sur la machine doivent être réalisés en respectant la réglementation concernant le matériel électrique : • Avant le début des travaux, les composants concernés doivent être mis hors tension.	<u>2.5.1 Elektrische Gefährdungen</u> Lebensgefahr durch elektrischen Strom! Herzstillstand, Herzkammerflimmern, Herzrhythmusstörungen und sonstige Verletzungen sind möglich durch Berührung von nicht oder fehlerhaft isolierten Leitungen, von unter Spannung stehenden Teilen sowie durch unsachgemäße Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten an Geräten oder Teilen davon. • Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen durch eine Elektrofachkraft vornehmen. • Bei Arbeiten am Gerät sind insbesondere folgende elektrotechnischen Sicherheitsregeln zu beachten: • Betroffene Komponenten vor Beginn der Arbeiten stromlos schalten.	<u>2.5.1 Electrical hazards</u> Risk of death due to electric shock! Touching uninsulated or incorrectly insulated lines or live parts, or improper maintenance or repair work on devices or their components can result in cardiac arrest, ventricular fibrillation, heart rhythm disturbances, and other injuries. • Work on the electrical equipment should be carried out by electricians. • When working on the device the following engineering safety regulations must be observed in particular: • Components being worked on must be de-energized before starting work.

- Protéger contre toute remise sous tension la machine et le signaler par un panneau d'avertissement
- Avant le début des travaux, contrôler l'absence de tension sur les éléments de la machine.
- Mettre les éléments de la machine à la terre avant le début des travaux.
- Recouvrir ou protéger les éléments voisins sous tensions.

2.5.2 Risques mécaniques

Il existe des risques de blessures sur des parties du corps qui peuvent être coincées, cisailées ou heurtées si le transport et l'installation de l'appareil ne sont pas exécutés de manière conforme, tout comme l'entretien et la maintenance, ou si les dysfonctionnements ne sont pas éliminés conformément.

- Lors du transport de l'appareil, s'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone à risque.
- Utiliser uniquement un outil de levage approprié.
- Pour soulever et charger l'appareil, les accessoires et les éléments de la machine, utiliser un dispositif de levage approprié et porter des gants.

- Gerät gegen Wiedereinschalten sichern und entsprechend kennzeichnen.
- Geräteteile vor Beginn der Arbeiten auf Spannungsfreiheit prüfen.
- Geräteteile vor Beginn der Arbeiten erden.
- Benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken.

2.5.2 Mechanische Gefährdungen

Körpervverletzungen, insbesondere das Quetschen, Scheren und Stoßen von Körperteilen, sind möglich, wenn das Gerät nicht fachgerecht transportiert, eingerichtet, gewartet und instandgesetzt wird oder wenn Störungen nicht fachgerecht beseitigt werden.

- Beim Transport des Geräts sicherstellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.
- Nur geeignetes Hebezeug verwenden.
- Beim Heben und Aufladen des Geräts, des Zubehörs und von Geräteteilen geeignete Hebevorrichtung verwenden und Handschuhe tragen.

- Secure the device against being switched on again and mark appropriately.
- Check that the device parts are free of voltage before starting work on them.
- Device parts have to be earthed before starting work on them.
- Cover or lock away neighboring parts that are under voltage.

2.5.2 Mechanical hazards

Bodily injuries, in particular crushing, cutting, and impacting of body parts are possible if the device is not transported, set up, maintained, and repaired properly, or if malfunctions are not correctly rectified.

- Ensure while transporting the device that no persons are in the hazardous area.
- Only use suitable hoists.
- Use suitable lifting devices and wear gloves when lifting or loading the device, accessories, or device parts.



3. Caractéristiques techniques

3.1. Identification

Pour toute demande auprès du fabricant, veuillez indiquer le numéro de série de l'unité :

3. Technische Daten

3.1. Identifizierung

Für jeden Bedarf gegenüber dem Hersteller, geben sie bitte die Seriennummer der Einheit an

3. Technical data

3.1. Identification

All inquiries require serial number identification.



3.2. Indications de performance

3.2. Leistungsdaten

3.2. Specifications

Course totale	Gesamthub	Total stroke	400 – 630
Vis à billes	Steigung der Spindel	Ball screw	Ø40 x 5
Précision vis à billes	Genauigkeit	Ball screw precision	23 µm / 300 mm
Précision de reproduction	Wiederholgenauigkeit	Repetition accuracy	± 0,01 mm
Vitesse d'avance maxi	Max. Vorschubgeschwindigkeit	Max. feed rate	15 m/min
Force d'avance	Vorschubkraft	Advance force	17 000 N
Force de recul	Rückhubkraft	Retract force	17 000 N
Poids sans moteur (course 400)	Gewicht ohne Motor (Hub 400)	Weight without motor (Stroke 400)	180 kg
Poids sans moteur (course 630)	Gewicht ohne Motor (Hub 630)	Weight without motor (Stroke 630)	235 kg
Peinture	Lackierung	Paint coating	RAL 5012

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

3.3. Conditions d'exploitation

3.3. Betriebsbedingungen

3.3. Operating requirement



Température ambiante	Umgebungstemperaturen	Ambient temperatures	5 – 50 °C
Taux d'humidité Max.	Max. Feuchtigkeitsgehalt	Max rel. humidity	90% - 30 °C 65% - 50 °C
Alimentation du moteur	Motorspeisung	Motor power	220 – 380 V 50 – 60 Hz
Alimentation des détecteurs	Schalterspeisung	Limit switch	20 – 250 V AC / DC

3.4. Conditions environnementales

3.4. Umgebungsbedingungen

3.5. Environmental conditions



Les unités LCA hors d'usage et leurs accessoires contiennent

une grande quantité de matières premières et de matières synthétiques précieuses qui peuvent être soumises à un processus de recyclage. Pour cette raison procéder au tri des métaux, des matières synthétiques et du matériel électrique et les éliminer d'une manière favorable à l'environnement.



Ausgediente LCA Einheiten und Zubehör enthalten grosse

Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die einem Recyclingprozess zugeführt werden können. Daher Metall-, Kunststoff- und Elektroteile trennen und umweltgerecht Entsorgen.



Spent LCA units and accessories contain large quantities of

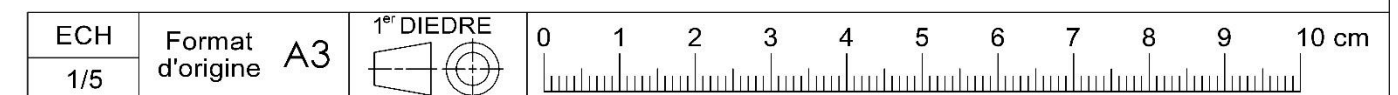
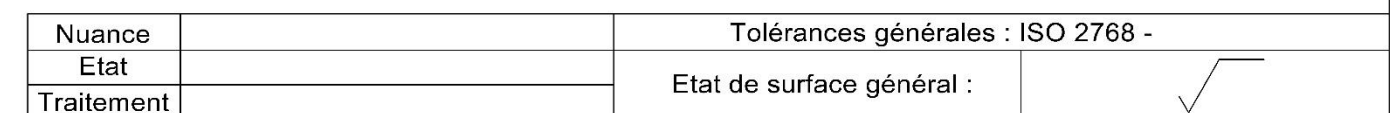
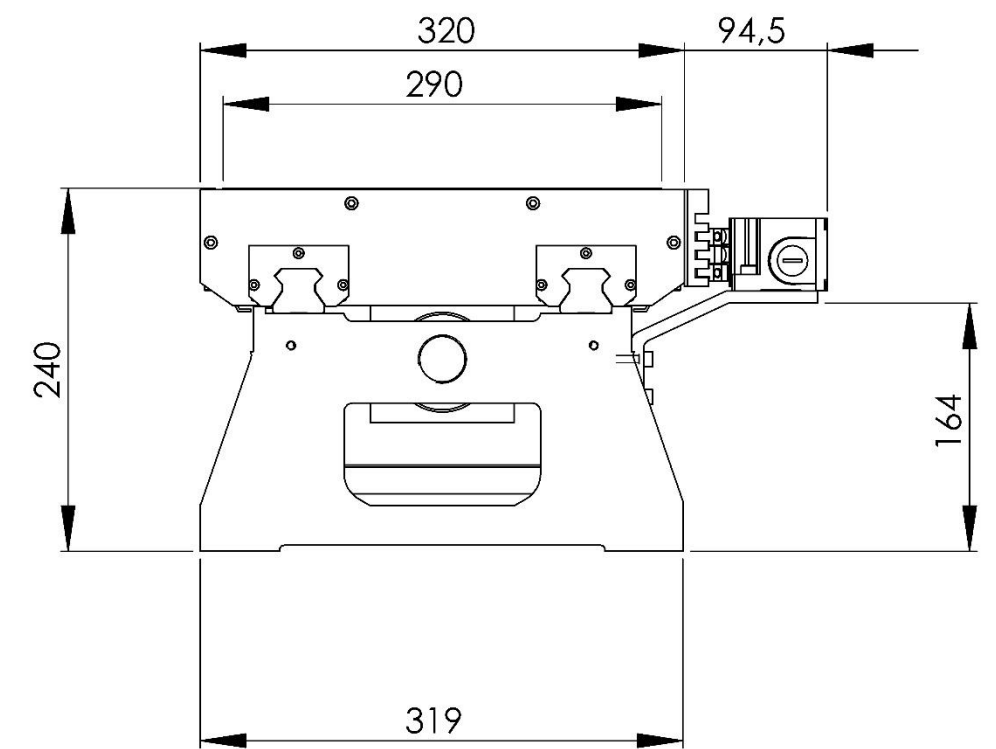
valuable raw and plastic materials which can be recycled in a recycling process. Metal, plastic and electronic parts should therefore be discarded separately and in an environmentally friendly manner.

3.6. Dimensions

3.5. Massbild

3.6. Outline dimensions





*5				ce plan est la propriete exclusive de  Reproduction, meme partielle, interdite sans autorisation ecrite
*4				
*3				
*2				
*1				
indice	nom	modification	date	
Dessine par : STP		Verifie par :	09/12/2013	

1 1	ENCOMBREMENT	N° UA200C400-ENC	
--------	--------------	------------------	--



4. Mise en service

4.1. Indications relatives à la sécurité lors de la mise en service

Pour toutes les interventions déclencher l'interrupteur de la machine !

Le raccordement de la commande doit être effectué par une personne spécialisée de manière conforme aux prescriptions locales.

Les prescriptions locales de mise à la terre sont à observer et à exécuter de manière correspondante et à contrôler.

Afin de respecter le rayonnement perturbateur propre aux lignes, il faut en plus du raccordement normal au réseau, relier le boîtier de commande par un conducteur d'au moins quatre (4) mm² depuis sa borne de mise à la terre avec un potentiel de terre.

Le blindage du câble du moteur doit être relié à grande surface sur la plaque à borne avec le boîtier du moteur.

Après le transport, examiner toutes les liaisons électriques et mécaniques par rapport à un endommagement ou à leur auto-desserrage puis les remettre en ordre le cas échéant.

4. Inbetriebnahme

4.1. Sicherheitshinweise zur Inbetriebnahme

Bei allen Arbeiten Maschinenhauptschalter ausschalten!

Der Steuerungsanschluss muss durch eine Fachperson den örtlichen Vorschriften entsprechend ausgeführt werden.

Die örtlichen Erdungsvorschriften sind zu beachten, entsprechend auszuführen und zu kontrollieren.

Um die leitungsgebundene Störabstrahlung einzuhalten muss, nebst dem normalen Netzanschluss, das Steuerungsgehäuse an der Erdungsschraube über einen Leiter von mindesten vier (4) mm² möglichst direkt mit dem Erdpotential verbunden werden.

Die Abschirmung des Motorenkabels muss beim Klemmenbrett großflächig mit dem Motorengehäuse verbunden werden.

Nach dem Transport sind alle elektrischen und mechanischen Verbindungen auf Beschädigung und Selbstlockerung zu überprüfen und nötigenfalls in Ordnung zu bringen.

4. Commissioning

4.1. Notes on safety during commissioning

Before and during any work being performed on the machine make sure that the main power switch is turned off!

The control must be connected in accordance with local regulations by a specialized technician.

The local grounding regulations are to be observed, followed and checked.

To adhere to the power line interference stipulations the control housing must be connected by the grounding screw via a conductor having a cross section of at least four (4) mm² to the ground potential.

The motor cable shielding must be connected over a large surface to the motor housing.

After the transport, all electrical and mechanical connections are to be checked for damage and loosening and rectified as necessary

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

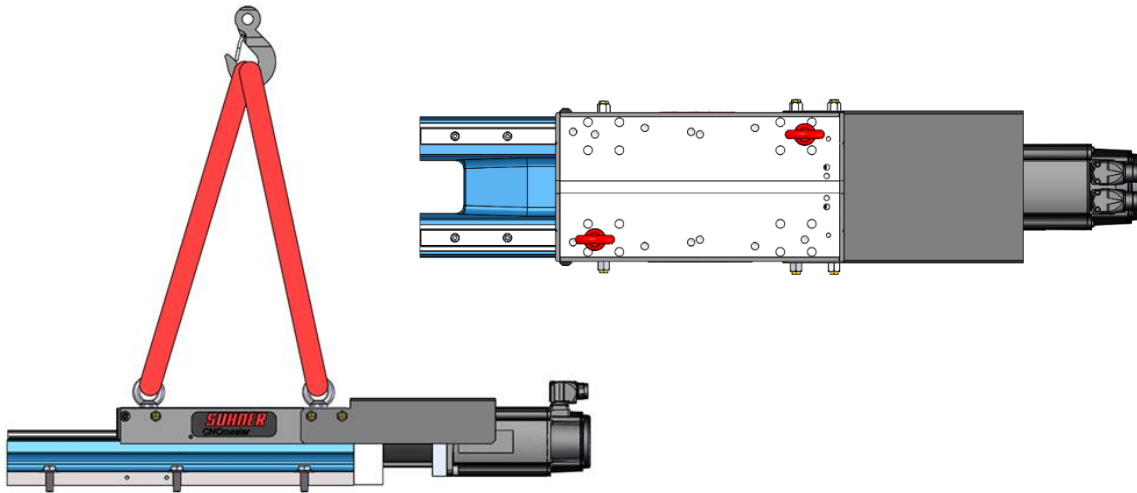
3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

4.2. Manutention

4.2. Handhabung

4.2. lifting



4.3. Montage

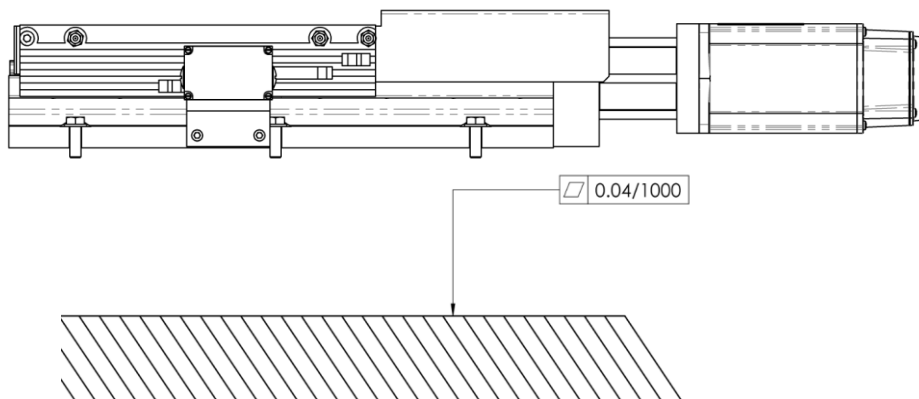
Défaut maxi admissible du support pour la fixation des unités d'usinage :

4.3. Montage

Maximal zulässiger Fehler für die Befestigung der Bearbeitungseinheit:

4.3. Installation

Maximum permissible surface tolerance for correct machining unit installation:



La fixation de l'unité est réalisée à l'aide de vis M16.

Utiliser des vis de la classe de qualité 8.8.

Raccordement des câbles seulement après le montage complet de l'unité.

Die Befestigung der Einheit erfolgt mittels Schrauben M16. Schrauben der Güteklasse 8.8 müssen verwendet werden.

Anschluss der Kabel erst nach vollständiger Montage der Maschine.

The fixing of the unit is carried out using screws M16. Screws of quality grade 8.8 must be used.

Connect the cables only after the unit has been completely installed.



4.4. Raccordement électrique

Pour toutes les interventions déclencher l'interrupteur de la machine !

4.4.1 Réglage des courses

Pour unité équipée d'un boîtier multipiste

Réglage de la course rapide

4.4. Elektrische Verbindung

Bei allen Arbeiten Maschinenhauptschalter ausschalten!

4.4.1 Einstellen der Hub

Für eine Einheit ausgerüstet mit einem Reihengrenztaster.

Einstellen des Eilvorschubs

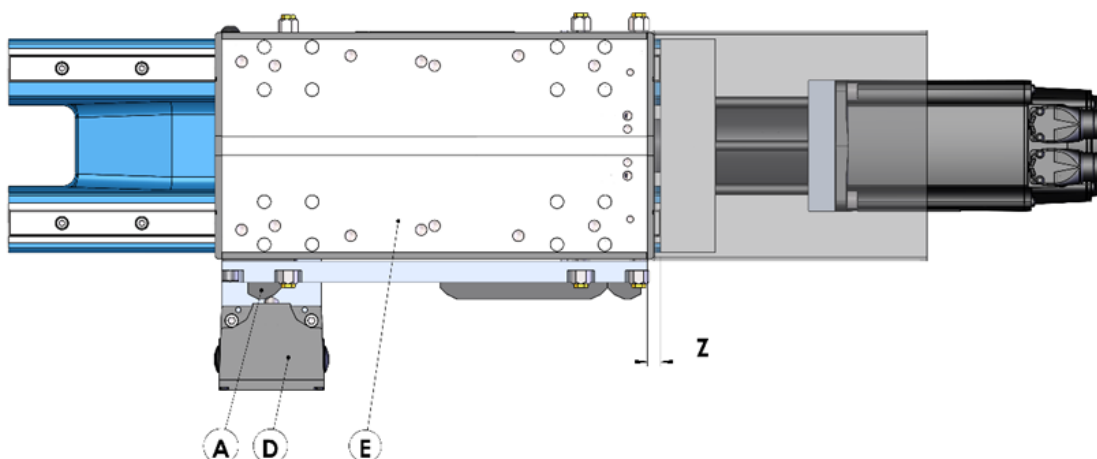
4.4. Electrical connection

Before working on the machine turn off the main power switch!

4.4.1 Setting the stroke

For a unit equipped with a 3-contact cam rail switch box.

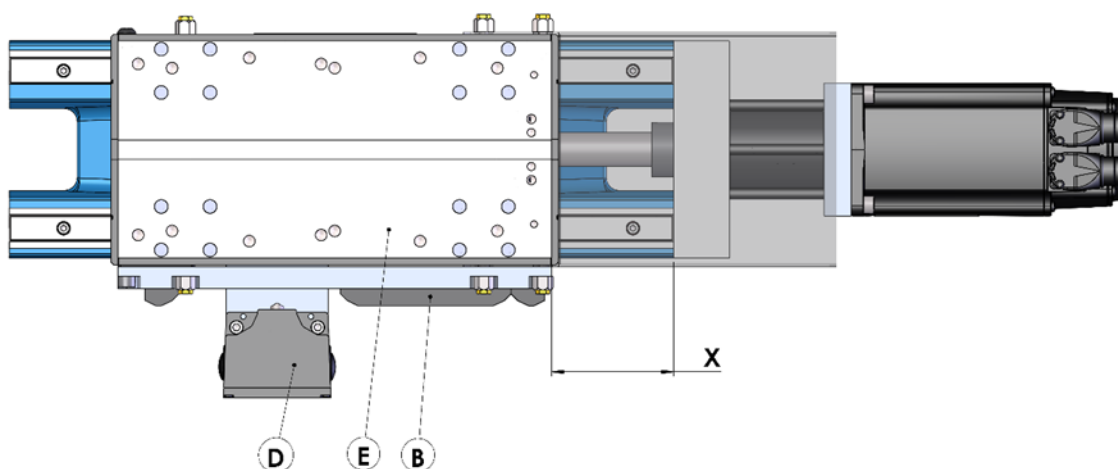
Setting of the rapid advance



- Placer le chariot (E) en fin de course arrière
- Déplacer la came de fin de course arrière (A) jusqu'à ce que le doigt du boîtier multipiste (D) soit enclenché
- Fixer la came (A)

- Den Schlitten (E) bis zum Habende nach hinten bringen
- Den Nocken der hinteren Hubbewegung (A) so weit bewegen, bis der Finger des Reihengrenztasters (D) einrastet.
- Den Nocken (A) fest anziehen

- Move the slide (E) up to the rear end of the stroke.
- Move the cam of the rear end stop (A) until the finger click into place at the switch box (D).
- Fix the cam (A)



1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

- Déplacer le chariot de la cote (Y) Souhaitée.

(X)=valeur de la course d'avance souhaité (Y) + (Z).

(Z)= 100 mm

- Déplacer la came (B) jusqu'à ce que le doigt du boîtier multipiste (D) soit enclenché.

- Fixer la came (B).

- Den Schlitten innerhalb des erwünschten Hubs (Y) bewegen.

(X) = Wert des erwünschten Hubs (Y) + (Z)

(Z) = 100 mm

- Den Nocken der vorderen Hubbewegung (B) so weit bewegen, bis der Finger vom Reihengrenzstaster (D) einrastet.

- Den Nocken (B) fest anziehen.

- Move the slide up to the desired stroke (Y).

(X) = Value of the desired stroke (Y)+ (Z)

(Z) = 100 mm

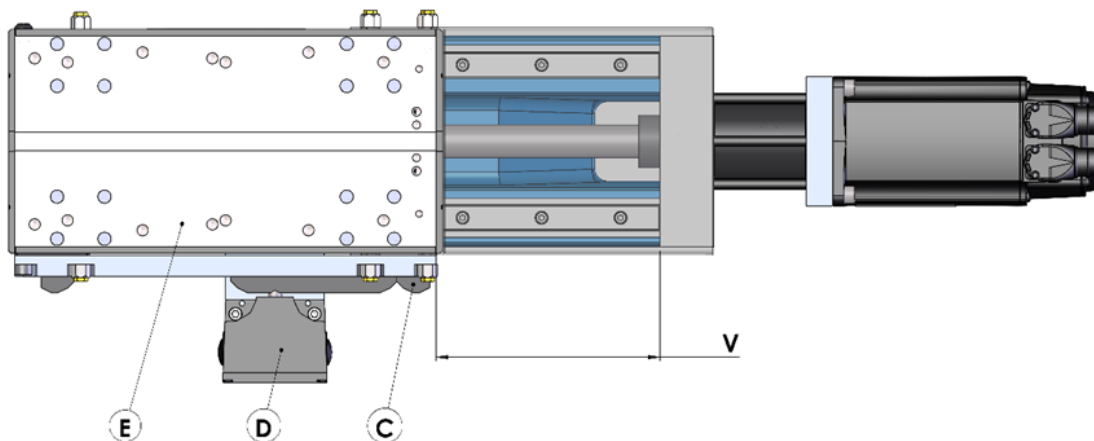
- Move the cam of the front-end stop (B) until the finger click into place at the switch box (D).

- Fix the cam (B).

Réglage de la course totale

Einstellung des Gesamthubs

Setting of the total stroke



- Déplacer le chariot de la cote (W) Souhaitée.

(V)=valeur de la course d'avance souhaité (W) + (Z).

(Z)= 100 mm

- Déplacer la came (C) jusqu'à ce que le doigt du boîtier multipiste (D) soit enclenché.

- Fixer la came (C).

- Den Schlitten innerhalb des erwünschten Hubs (W) bewegen.

(V) = Wert des erwünschten Hubs (W) + (Z)

(Z) = 100 mm

- Den Nocken der vorderen Hubbewegung (C) so weit bewegen, bis der Finger vom Reihengrenzstaster (D) einrastet.

- Den Nocken (C) fest anziehen.

- Move the slide up to the desired stroke (W).

(V) = Value of the desired stroke (W)+ (Z)

(Z) = 100 mm

- Move the cam of the front-end stop (C) until the finger click into place at the switch box (D).

- Fix the cam (C).



4.5 Lubrification

Données standard à ajuster en fonction de vos conditions d'utilisations.

Pour des charges élevées :
> 450 kg,
Des cycles rapides :
> à 4 par mn,
Des courses courtes :
< à 80 mm,
Nous consulter.

4.5 Schmierung

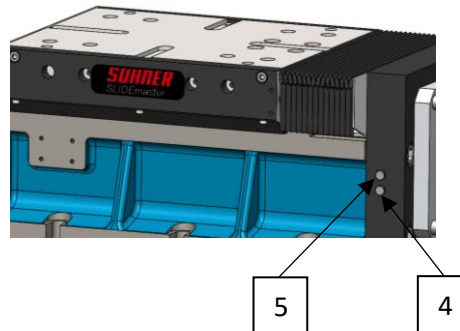
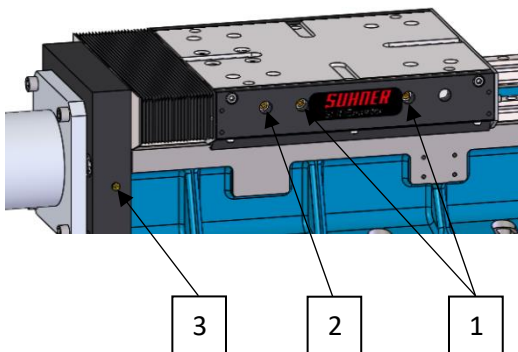
Standarddaten zur Anpassung an Ihre Nutzungsbedingungen.

Bei hohen Lasten:
> 450 kg,
Schnelle Zyklen:
> bis 4 pro Minute
Kurze Rennen:
<80 mm,
Um uns zu befragen

4.5. Lubrication

Standard data to adjust according to your conditions of use.

For high loads:
> 450 kg,
Fast cycles:
> to 4 per minute,
Short stroke:
<80 mm,
Consult us.



4.5.1 Lubrification à la graisse

Type de graisse :
KP2K classe NGLI 2, DIN 51818.

Patins de guidage T35 rouleaux

Quantité : 0.9 cm³ par patin,
par les graisseurs repérés (1).
Fréquence : tous les 500 km ou
1x/mois ou toutes les 700h.

Vis à billes Ø40 x 5 mm

Quantité : 2.7 cm³, par le
graisseur repéré (2).
Fréquence : tous les 250 km ou
1x/mois ou toutes les 700h.

Roulement de vis à billes

-Démonter les bouchons (4) et
(5)
-Graisser par le graisseur (3)
pour faire sortir le lubrifiant
usagé par l'orifice (4)

4.5.1 Fettschmierung

Art des Fettes:
KP2K classe NGLI 2, DIN 51818.

Führungsleisten T35 Rollen

Menge: 0,9 cm³ pro Schuh nach
den identifizierten Nippeln (1).
Häufigkeit: alle 500 km oder
1x/Monat oder alle 700h.

Kugelgewindetrieb Ø40 x 5 mm

Menge: 2,7 cm³ durch den mit
(2) gekennzeichneten
Schmiernippel.
Häufigkeit: alle 250 km oder 1x /
Monat oder alle 700h.

Kugelumlaufspindellager

-Die Schraubenkappen (4) und
(5) entfernen
-Durch den Schmiernippel (3)
einfetten, um das verbrauchte
Schmiermittel durch die
Bohrung (4) abzuleiten.

4.5.1 Grease lubrication

Type of grease:
KP2K classe NGLI 2, DIN 51818.

Guide pads T35 rollers

Quantity: 0.9 cm³ per shoe, by
the nipples identified (1).
Frequency: every 500 km or
1x/month or every 700h.

Ball screw Ø40 x 5 mm

Quantity: 2.7 cm³, through the
grease nipple marked (2).
Frequency: every 250 km or
1x/month or every 700h.

Ball screw bearing

-Remove the plugs (4) and (5)
-Grease through the grease
nipple (3) to get the used
lubricant out through the hole
(4)

1. General information
1. Allgemeine Hinweise
1. Consignes d'ordre général

2. Safety
2. Sicherheit
2. Sécurité

3. Technical data
3. Technische Daten
3. Caractéristiques techniques

4. Commissioning
4. Inbetriebnahme
4. Mise en service

-Revisser le bouchon (4)

-Procéder à la lubrification par le graisseur (3) jusqu'à débordement par l'orifice (5)

-Revisser le bouchon (5)

-Fréquence: Toutes les 700 heures

-Idem pour graissage à l'huile

4.5.2 Lubrification à l'huile

Type d'huile :

Lubrifiants à base d'huile minérale spécifiquement additivés pour glissières et vis à billes chargées et graissages centralisés de machines-outils. Viscosité 220 mm²/s à 40° ISO VG220 (FUCHS RENEP GLC220).

Patins de guidage T35 rouleaux

Quantité : 0.6 cm³ par patin, par les graisseurs repérés (1).
Fréquence : tous les 5 km ou toutes les 10h.

Vis à billes Ø40 pas de 5 mm

Quantité : 0.4 cm³, par le graisseur repéré (2).
Fréquence : tous les 5 km ou toutes les 10h.

Important :

Le graissage doit se faire pendant la rotation de la vis sur une course de 200 mm min.

-Schraubenkappe (4) wieder aufschrauben

-Durch den Schmiernippel (3), fetten bis der Schmierstoff durch die Öffnung (5) überläuft

-Schraubenkappe (5) wieder aufschrauben

- Häufigkeit: Alle 700 Stunden

-Gleiches Verfahren bei Ölschmierung

4.5.2 Ölschmierung

Art des Öls:

Mineralölschmierstoffe auf Additivbasis für Gleitbahnen, belastete Kugelumlaufspindeln und Zentralschmierung von Werkzeugmaschinen. Viskosität 220 mm²/s bei 40° ISO VG220 (FUCHS RENEP GLC220).

Führungsleisten T35 Rollen

Menge: 0,6 cm³ pro Schuh, anhand der erkannten Nippel (1).
Frequenz: alle 5 km oder alle 10h.

Kugelgewindetrieb Ø40 Stufen von 5 mm

Menge: 0.4 cm³ durch den mit (2) benannten Schmiernippel.
Frequenz: alle 5 km oder alle 10h.

Wichtig:

Die Schmierung muss während der Drehung der Schraube bei einem Hub von mindestens 200 mm min erfolgen.

- Screw the cap (4) back on

-Proceed to lubrication by the greaser (3) until it overflows by the orifice (5)

- Screw the cap (5) back on

-Frequency: Every 700 hours

- Proceed in the same way for oil lubrication

4.5.2 Oil lubrication

Type of oil:

Specifically, additive-based mineral oil lubricants for slideways and loaded ball screws and centralized lubrication of machine tools. Viscosity 220 mm²/s at 40° ISO VG220 (FUCHS RENEP GLC220).

Guide pads T35 rollers

Quantity: 0.6 cm³ per shoe, by the nipples identified (1).
Frequency: every 5 km or every 10h.

Ball screw Ø40 steps of 5 mm

Quantity: 0.4 cm³, through the grease nipple marked (2).
Frequency: every 5 km or every 10h.

Important:

The lubrication must be done during the rotation of the screw on a stroke of 200 mm min.





5. Entretien / Maintenance

5.1 Entreposage

5. Instandhaltung / Wartung

5.1. Lagerung

5. Service / Maintenance

5.1 Storage

Plage de températures en exploitation	Temperaturbereich	Temperature range during operation	20°C to +50°C
Humidité de l'air relative max.	Max. relative Luftfeuchtigkeit	Max. relative air humidity	90 % at + 30°C 65 % at + 50°C

5.2 Réparation

Si malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil une défaillance devait apparaître, faire effectuer la réparation par un service à la clientèle autorisé par Somex SAS.

5.2. Reparatur

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Somex SAS Kundenstelle ausführen zu lassen.

5.2 Repair

If despite meticulous manufacturing and testing procedures the machine should happen to fail, the repair is to be carried out by an authorized Somex SAS customer service agency

5 Service / Maintenance
5. Instandhaltung / Wartung
5. Entretien / Maintenance

6. Spare parts
6. Ersatzteile
6. Pièces de rechanges

7. Assistance
7. Unterstützung
7. Assistance

5. Entretien / Maintenance
5. Instandhaltung / Wartung
5. Service / Maintenance

6. Pièces de rechanges
6. Ersatzteile
6. Spare parts

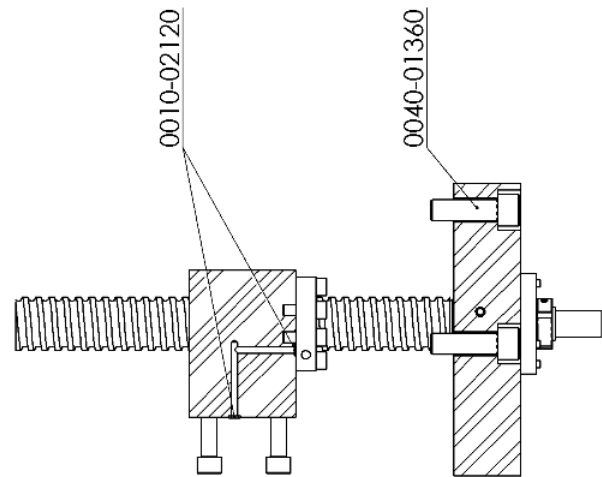
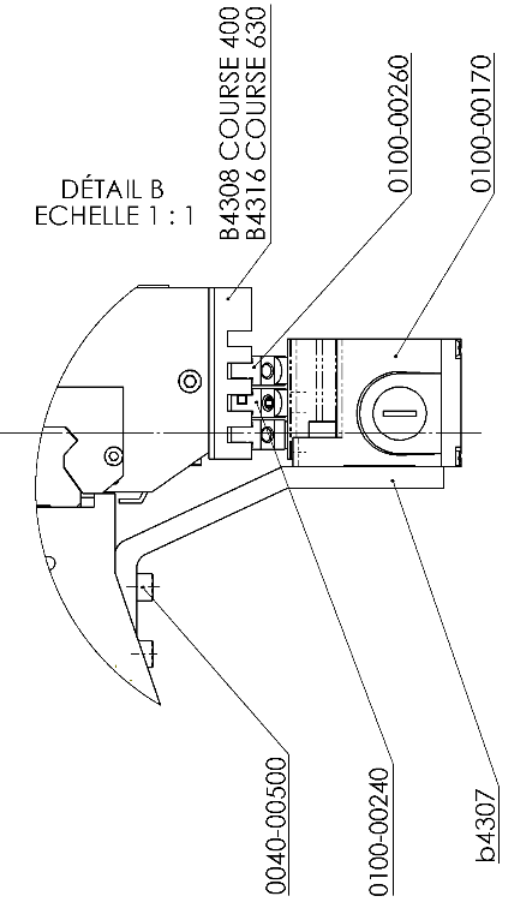
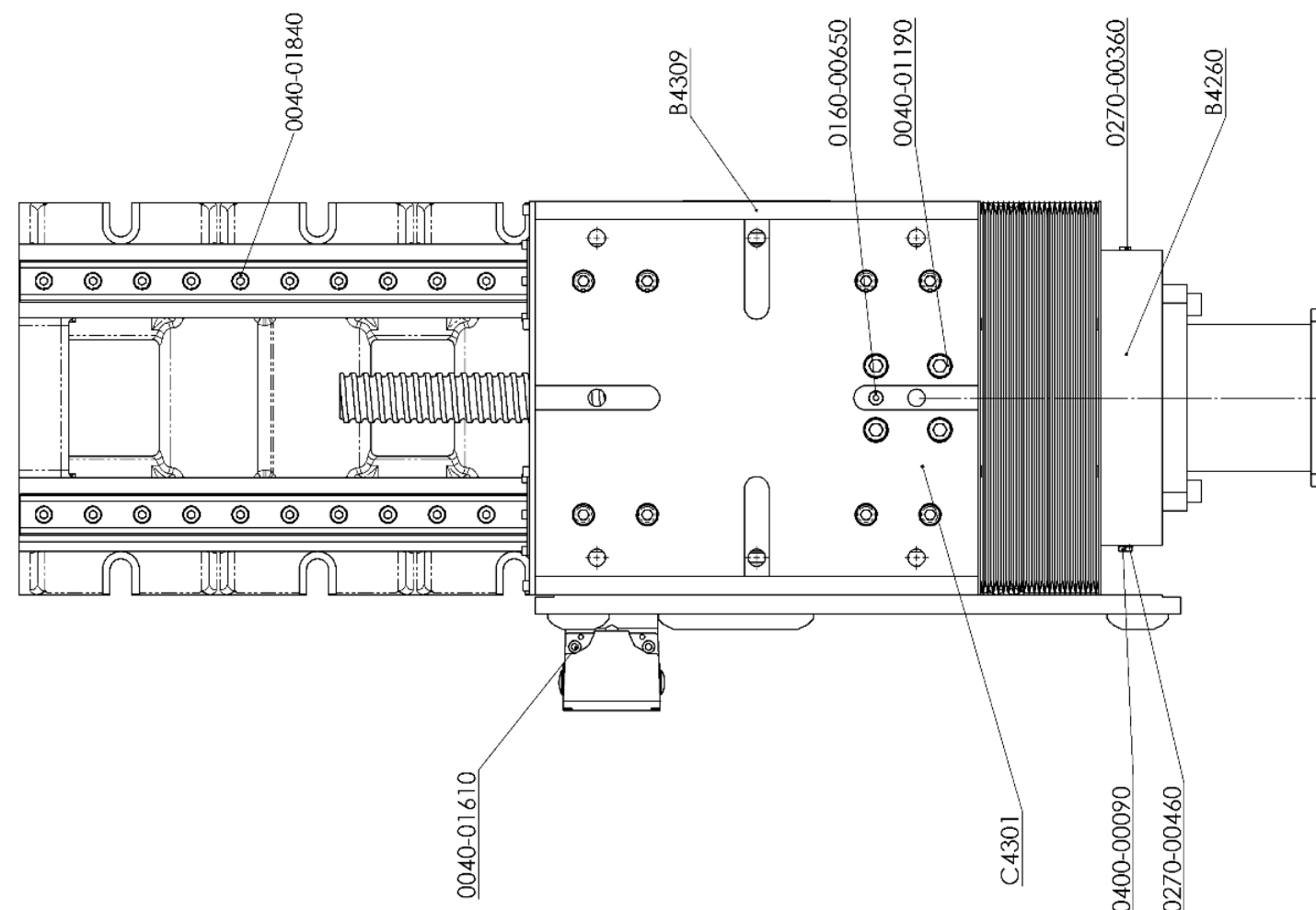
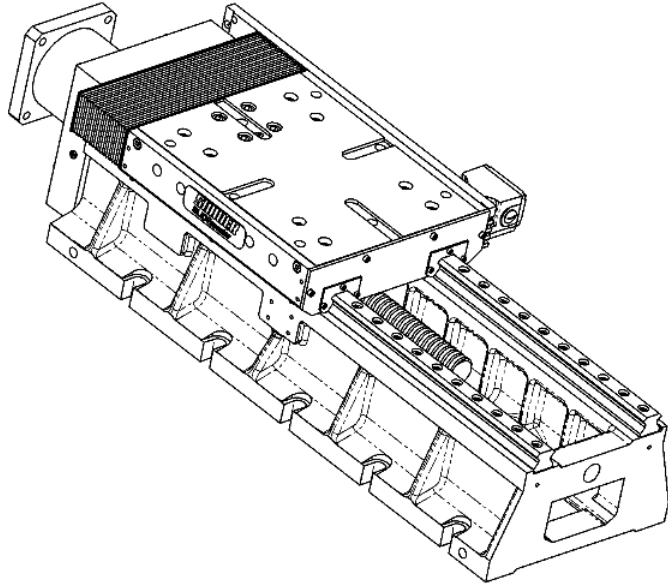
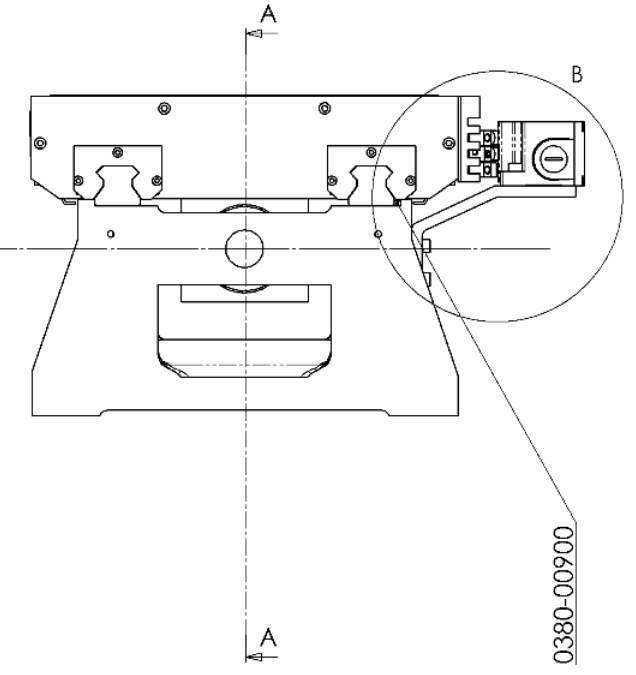
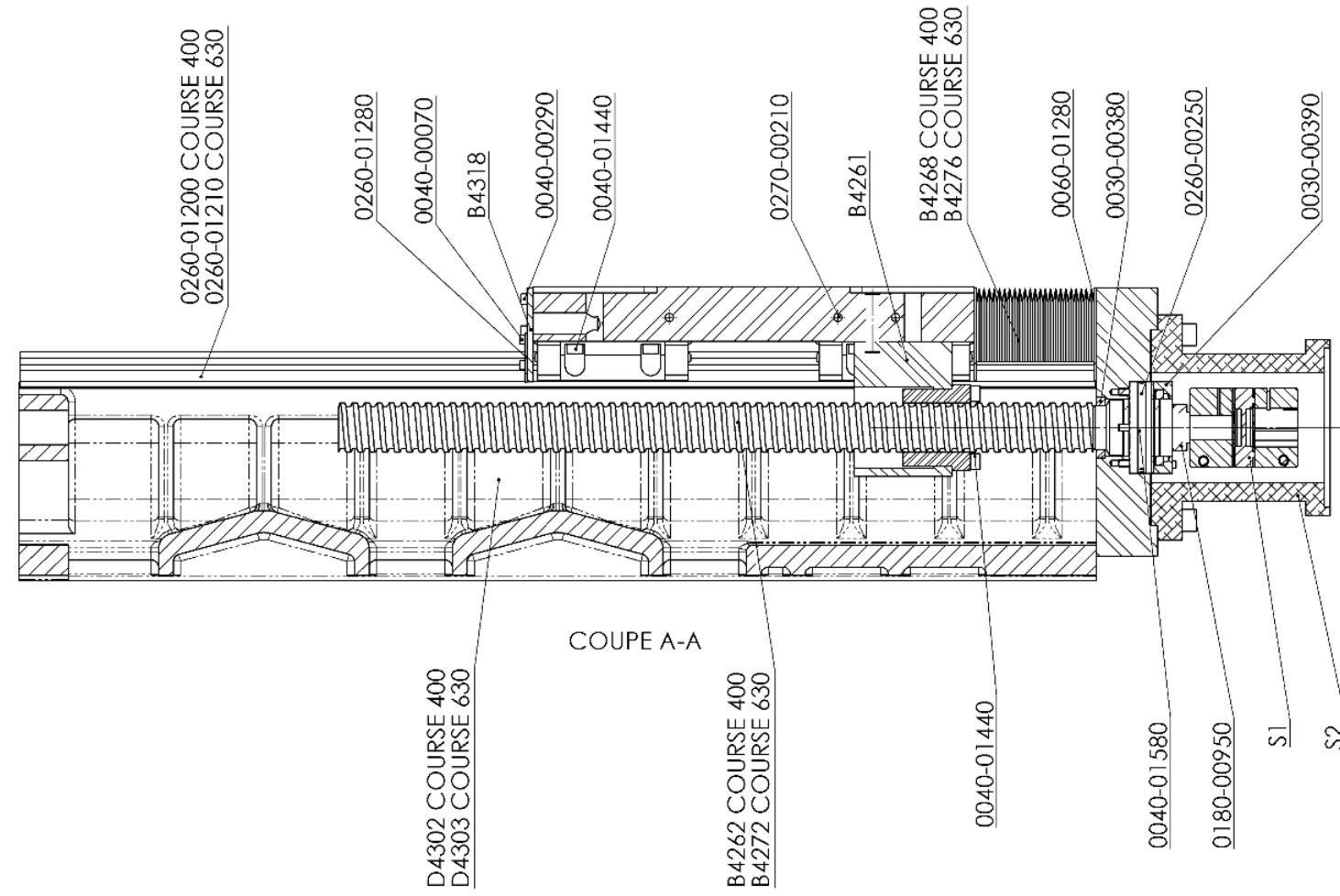
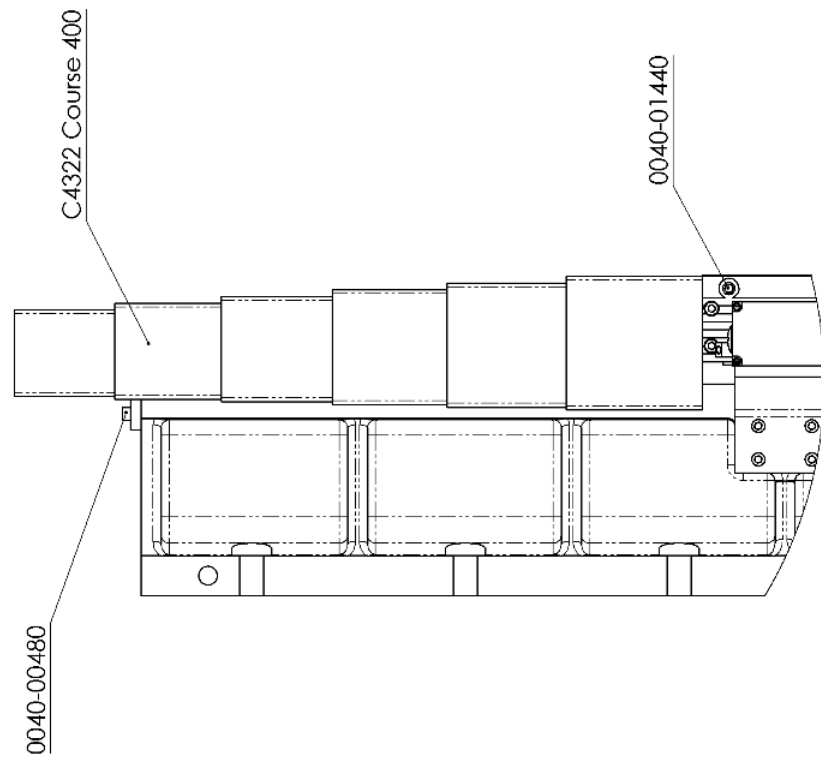
7. Assistance
7. Unterstützung
7. Assistance

6 Pièces de rechanges

6. Ersatzteile

6. Spare parts





Course 400

NUMERO DE PIECE	Désignation	Désignation DE	Désignation EN	Quantité
0010-02120	Joint torique 5.28 - 1.78	O-Ring 5.28 - 1.78	O-ring 5.28 - 1.78	2
0030-00380	Joint à lèvres BAUMSLX7 36-50-7	Lippendichtung BAUMSLX7 36-50-7	Lip seal BAUMSLX7 36-50-7	1
0030-00390	Bague porte joint DRS 2575	Dichtung träger DRS 2575	Seal support DRS 2575	1
0040-00070	vis CHC M4-6 12.9	Schraube CHC M4-6 12.9	Screw CHC M4-6 12.9	6
0040-00270	Vis CHC M5-10 12.9	Schraube CHC M5-10 12.9	Screw CHC M5-10 12.9	6
0040-00290	Vis CHC M5-14 12.9	Schraube CHC M5-14 12.9	Screw CHC M5-14 12.9	4
0040-00500	Vis CHC M6-18 12.9	Schraube CHC M6-18 12.9	Screw CHC M6-18 12.9	4
0040-00950	Vis CHC M10-30 12.9	Schraube CHC M10-30 12.9	Screw CHC M10-30 12.9	8
0040-01160	vis CHC M12-35 12.9	Schraube CHC M12-35 12.9	Screw CHC M12-35 12.9	4
0040-01190	Vis CHC M12-50 12.9	Schraube CHC M12-50 12.9	Screw CHC M12-50 12.9	4
0040-01360	Vis CHC M16-50 12.9	Schraube CHC M16-50 12.9	Screw CHC M16-50 12.9	4
0040-01440	Vis CHC M8-25 12.9	Schraube CHC M8-25 12.9	Screw CHC M8-25 12.9	28
0040-01580	Vis CHC M6-20 12.9	Schraube CHC M6-20 12.9	Screw CHC M6-20 12.9	8
0040-01610	Vis CHC M6-16 12.9	Schraube CHC M6-16 12.9	Screw CHC M6-16 12.9	2
0040-01780	Vis CHC M3-25 12.9	Schraube CHC M3-25 12.9	Screw CHC M3-25 12.9	4
0040-01840	Vis CHC M8-35 12.9	Schraube CHC M8-35 12.9	Screw CHC M8-35 12.9	46
0050-00360	vis HC M8-8 bout plat	Schraube	Screw	3
0060-01280	Vis BHC M5-10	Schraube BHC M5-10	Screw BHC M5-10	6
0100-00170	Fin de course 3 pistes	Reihengrenztaster 3 Endschalter	3 cam limit switch	1
0100-00240	Came contact : 100mm	Nockenleiste : 100mm	Came large : 100mm	1
0100-00260	Came contact 25mm	Nockenleiste 25 mm	Came large 25 mm	2
0160-00650	Goupille cylindrique Ø12 L50 Taraudé	Zylinderstift Ø12 Länge50 Gewinde	Cylindric pin Ø12 length50 threaded	1
0180-00950	Ecrou frein ZM25 M25-1.5	Bremsmutter ZM25 M25-1.5	Brake nut ZM25 M25-1.5	1
0260-00250	Roulement combiné ZARF 2575-L-TV-A	Kombiniertes Lager ZARF 2575- L-TV-A	Combined bearing ZARF 2575-L-TV-A	1
0260-01200	Guidages à rouleaux UA200- 400	Kugelführung	Sliding block	2
0260-01280	Protecteur APLU 35D	Blechabstreife APLU 35D	Sheet metal wiper APLU 35D	2
0270-00210	Graisseur TECA M8	Oler TECA M8	Lubrican fittings TECA M8	3
0270-00360	Graisseur M8x1	Schmiernippel M8x1	Grease Fitting M8x1	1
0310-80020	Accouplement GS28 92Sh 2.5- 20/2.6-32	Kupplung GS28 92Sh 2.5- 20/2.6-32	Coupling GS28 92Sh 2.5- 20/2.6-32	1
b4260	Support adaptation moteur UA200	Flansch motor träger	Motor flange support	1
B4261	Noix vis à billes UA200	Kugelspindelmutter	Ball screw support	1
b4262	Vis à billes UA200 40x5 T5 course 400	Kugelumlaufspindel 400 mm	Ball screw	1
B4265	Adaptation moteur UA6N F165 Ø130	Adapter für UA6N F165/130	Motor support	1
B4268	Soufflet UA200-400	Staubschutz Manschette	Bellows for UA6	1
b4307	Support multipistes	Besfestigungswinkel	Angle for switch box	1
b4308	Règle 4 pistes course 400	4 spure Schiene Hub 400	4 contact cam rail stroke	1
b4309	Plaque Latérale	Seiten blech	Lateral protection	2
b4315	Tôle laterale	Seiten blech	Lateral protection	2
b4318	Tôle avant	Vornerblech	Splashguard	1
c4301	Chariot UA200 (patins à rouleaux)	Schlitten UA6	Slide UA6	1
d4302	Base UA200-400			1
0270-00460	Joint DIN7603 A8x11.5 - CU	Dichtung DIN7603 A8x11.5 - CU	Seal DIN7603 A8x11.5 - CU	2
0400-00090	Bouchon M8x1	Plug M8x1	Plug M8x1	2

Course 630

NUMERO DE PIECE	Désignation	Désignation DE	Désignation EN	Quantité
0010-02120	Joint torique 5.28 - 1.78	O-Ring 5.28 - 1.78	O-ring 5.28 - 1.78	2
0030-00380	Joint à lèvres BAUMSLX7 36-50-7	Lippendichtung BAUMSLX7 36-50-7	Lip seal BAUMSLX7 36-50-7	1
0030-00390	Bague porte joint DRS 2575	Dichtung träger DRS 2575	Seal support DRS 2575	1
0040-00070	vis CHC M4-6 12.9	Schraube CHC M4-6 12.9	Screw CHC M4-6 12.9	6
0040-00270	Vis CHC M5-10 12.9	Schraube CHC M5-10 12.9	Screw CHC M5-10 12.9	6
0040-00290	Vis CHC M5-14 12.9	Schraube CHC M5-14 12.9	Screw CHC M5-14 12.9	4
0040-00500	Vis CHC M6-18 12.9	Schraube CHC M6-18 12.9	Screw CHC M6-18 12.9	4
0040-00950	Vis CHC M10-30 12.9	Schraube CHC M10-30 12.9	Screw CHC M10-30 12.9	8
0040-01190	Vis CHC M12-50 12.9	Schraube CHC M12-50 12.9	Screw CHC M12-50 12.9	4
0040-01360	Vis CHC M16-50 12.9	Schraube CHC M16-50 12.9	Screw CHC M16-50 12.9	4
0040-01440	Vis CHC M8-25 12.9	Schraube CHC M8-25 12.9	Screw CHC M8-25 12.9	28
0040-01580	Vis CHC M6-20 12.9	Schraube CHC M6-20 12.9	Screw CHC M6-20 12.9	8
0040-01610	Vis CHC M6-16 12.9	Schraube CHC M6-16 12.9	Screw CHC M6-16 12.9	2
0040-01780	Vis CHC M3-25 12.9	Schraube CHC M3-25 12.9	Screw CHC M3-25 12.9	4
0040-01840	Vis CHC M8-35 12.9	Schraube CHC M8-35 12.9	Screw CHC M8-35 12.9	54
0050-00360	vis HC M8-8 bout plat	Schraube	Screw	3
0060-01280	Vis BHC M5-10	Schraube BHC M5-10	Screw BHC M5-10	6
0100-00170	Fin de course 3 pistes	Reihengrenztaster 3 Endschalter	3 cam limit switch	1
0100-00260	Came contact 25mm	Nockenleiste 25 mm	Came large 25 mm	2
0160-00650	Goupille cylindrique Ø12 L50 Taraudé	Zylinderstift Ø12 Länge50 Gewinde	Cylindric pin Ø12 length50 threaded	1
0180-00950	Ecrou frein ZM25 M25-1.5	Bremsmutter ZM25 M25-1.5	Brake nut ZM25 M25-1.5	1
0260-00250	Roulement combiné ZARF 2575-L-TV-A	Kombiniertes Lager ZARF 2575- L-TV-A	Combined bearing ZARF 2575-L-TV-A	1
0260-01210	Guidages à rouleaux UA200- 630	Kugelführung	Sliding block	2
0260-01280	Protecteur APLU 35D	Blechabstreife APLU 35D	Sheet metal wiper APLU 35D	2
0270-00210	Graisseur TECA M8	Oler TECA M8	Lubrican fittings TECA M8	3
0270-00360	Graisseur M8x1	Schmiernippel M8x1	Grease Fitting M8x1	1
b4260	Support adaptation moteur UA200	Flansch motor träger	Motor flange support	1
B4261	Noix vis à billes UA200	Kugelspindelmutter	Ball screw support	1
b4272	Vis à billes UA200 40x5 T5 course 630	Kugelumlaufspindel 630 mm	Ball screw 630 mm	1
b4276	Soufflet UA200 course 630	Staubschutz Manschette 630	Bellows for UA6 630	1
b4307	Support multipistes	Besfestigungswinkel	Angle for switch box	1
b4309	Plaque Latérale	Seiten blech	Lateral protection	2
b4315	Tôle laterale	Seiten blech	Lateral protection	2
b4316	Regle 4 pistes course 630	4 spure Schiene	4 contact cam rail	1
b4318	Tôle avant	Vornerblech	Splashguard	1
c4301	Chariot UA200 (patins à rouleaux)	Schlitten UA6	Slide UA6	1
d4303	Base UA200-630			1
0270-00460	Joint DIN7603 A8x11.5 - CU	Dichtung DIN7603 A8x11.5 - CU	Seal DIN7603 A8x11.5 - CU	2
0400-00090	Bouchon M8x1	Plug M8x1	Plug M8x1	2
0100-00240	Came contact : 100mm	Nockenleiste : 100mm	Came large : 100mm	1

5. Entretien / Maintenance
5. Instandhaltung / Wartung
5. Service / Maintenance

6. Pièces de rechanges
6. Ersatzteile
6. Spare parts

7. Assistance
7. Unterstützung
7. Assistance

7. Assistance

Site d'assistance clientèle :

Somex S.A.S
Z.A de la Passerelle
FR-68190 Ensisheim
France
Phone : +33 (0) 3 89 81 12 12
Fax : +33 (0) 3 89 83 45 45
Mail :
machining.fr@suhner.com
Web : www.suhner.com

7. Unterstützung

Kundendienst-Webseite:

Somex S.A.S
Z.A de la Passerelle
FR-68190 Ensisheim
France
Phone : +33 (0) 3 89 81 12 12
Fax : +33 (0) 3 89 83 45 45
Mail :
machining.fr@suhner.com
Web : www.suhner.com

7. Assistance

Website of customers
assistance

Somex S.A.S
Z.A de la Passerelle
FR-68190 Ensisheim
France
Phone : +33 (0) 3 89 81 12 12
Fax : +33 (0) 3 89 83 45 45
Mail :
machining.fr@suhner.com
Web : www.suhner.com



SUHNER®

EXPERTS. SINCE 1914.



ABRASIVE



MACHINING



TRANSMISSION



STAMPING

SERIEN- UND CHARGEN-NUMMER

DEUTSCH

Änderungen vorbehalten!
Für künftige Verwendung aufbewahren!

FRANCAIS

Modifications réservées !
A lire et à conserver !

ENGLISH

Subject to change!
Keep for further use!

OTTO SUHNER AG
CH-5201 Brugg
Phone +41 (56) 464 28 28
Fax +41 (56) 464 28 29
<http://www.suhner.com>
<mailto:info@suhner.com>

OTTO SUHNER GmbH
D-79701 Bad Säckingen
Phone +49 (0) 77 61 557 0
Fax +49 (0) 77 61 557 190
<http://www.suhner.com>
info.de@suhner.com